Voorontwerp van ordonnantie houdende diverse maatregelen met betrekking tot de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	**Avant-projet d'ordonnance portant des mesures relatives à la taxe sur les établissements d'hébergement touristique prises en raison de la crise sanitaire du COVID-19**
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,	Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après délibération,
BESLUIT:	ARRÊTE:
De Minister van Financiën en Begroting is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :	Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :
Artikel 1	**Article 1er**
Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.	La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.
Art. 2	**Art. 2**
De belasting bedoeld in artikel 3 van de ordonnantie van 23 december 2016 betreffende de gewestbelasting op de inrichtingen van toeristisch logies, is niet verschuldigd voor de bezetting van eenheden van logies door toeristen gedurende de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2021.	La taxe visée à l'article 3 de l'ordonnance du 23 décembre 2016 relative à la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique n'est pas due pour l'occupation d'unités d'hébergement par des touristes pendant la période allant du 1er juillet 2021 au 31 décembre 2021.
Art. 3	**Art. 3**
De verplichting om over te gaan tot de kennisgeving bedoeld in artikel 6 van dezelfde ordonnantie wordt opgeschort gedurende de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2021.	L'obligation de procéder à la notification visée à l'article 6 de la même ordonnance est suspendue pendant la période allant du 1er juillet 2021 au 31 décembre 2021.
Art. 4	**Art. 4**
De ambtenaren bedoeld in artikel 7 van dezelfde ordonnantie gaan niet over tot de rechtzetting van de aangiften, zoals bedoeld in 8 van de voornoemde ordonnantie, die werden ingediend voor de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2021.	Les fonctionnaires visés à l'article 7 de la même ordonnance ne procèdent pas à la rectification des déclarations, telles que visées à l'article 8 de ladite ordonnance, introduites pour la période allant du 1er juillet 2021 au 31 décembre 2021.

Art. 5	**Art. 5**
De ambtenaren bedoeld in artikel 7 van dezelfde ordonnantie gaan niet over tot de ambtshalve heffing, zoals bedoeld in artikel 9 van de voornoemde ordonnantie, voor de bezetting van eenheden van logies door toeristen gedurende de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2021.	Les fonctionnaires visés à l'article 7 de la même ordonnance ne procèdent pas à l'établissement d'office de la taxe, tel que visé à l'article 9 de ladite ordonnance pour l'occupation d'unités d'hébergement par des touristes pendant la période allant du 1er juillet 2021 au 31 décembre 2021.
Art. 6	**Art. 6**
De ambtenaren bedoeld in artikel 7 van dezelfde ordonnantie stellen geen vraag om voorafbetaling ter beschikking, zoals bedoeld in artikel 10, § 1 van de voornoemde ordonnantie, gebaseerd op de gegevens vervat in de maandelijkse aangiften ingediend voor de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2021.	Les fonctionnaires visés à l'article 7 de la même ordonnance ne mettent pas à disposition la demande de paiement anticipé visée à l'article 10, § 1er, de ladite ordonnance, basée sur les données reprises dans les déclarations introduites pour la période allant du 1er juillet 2021 au 31 décembre 2021.
Art. 7	**Art. 7**
De betaling bedoeld in artikel 10, § 2 van dezelfde ordonnantie moet niet gebeuren gedurende de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2021.	Le paiement visé à l'article 10, § 2, de la même ordonnance ne doit pas être effectué pendant la période allant du 1er juillet 2021 au 31 décembre 2021.
Art. 8	**Art. 8**
In afwijking van artikel 14 van de ordonnantie van 21 december 2012 tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is geen intrest verschuldigd op de bedragen die worden terugbetaald bij toepassing van deze ordonnantie.	Par dérogation à l'article 14 de l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale, aucun intérêt n'est dû sur les sommes à restituer en raison de l'application de la présente ordonnance.
Art. 9	**Art. 9**
Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2021.	La présente ordonnance produit ses effets le 1er juillet 2021.
De Minister-president,	Le Ministre-président,
Rudi VERVOORT	Rudi VERVOORT
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën en Begroting,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances et du Budget,
Sven GATZ	Sven GATZ

Ontwerp van ordonnantie houdende diverse maatregelen met betrekking tot de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	**Projet d'ordonnance portant des mesures relatives à la taxe sur les établissements d'hébergement touristique prises en raison de la crise sanitaire du COVID-19**
Memorie van toelichting	**Exposé des motifs**
Deze ordonnantie verlengt de opschorting van de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies, zoals deze werd ingevoerd door het bijzondermachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/051 van 7 januari 2021 houdende diverse maatregelen met betrekking tot de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19, tot de periode tussen 1 juli en 31 december 2021 aangezien deze inrichtingen zwaar getroffen zijn door de economische impact van de gezondheidscrisis van de COVID-19. Vele inrichtingen worden met faillissement bedreigd en er kan nog niet worden gehoopt op een verbetering van hun financiële situatie voor het einde van het jaar.	La présente ordonnance prolonge la suspension de la taxe sur les établissements d'hébergement touristique, telle que prévue par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/051 du 7 janvier 2021 concernant la taxe sur les établissements d'hébergement touristique en raison de la crise sanitaire du COVID-19, à la période allant du 1er juillet 2021 au 31 décembre 2021 car ceux-ci sont en effet durement touchés par l'impact économique qui accompagne la crise sanitaire du COVID-19. De nombreux établissements sont menacés de faillite et il n'y a pas lieu d'espérer une amélioration de leur situation financière avant la fin de l'année.
Commentaar bij de artikelen	**Commentaire des articles**
Artikel 1.	**Article 1er.**
Deze bepaling vergt geen bijzondere commentaar.	Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.
Art. 2.	**Art. 2.**
Deze bepaling stelt, om de exploitanten van inrichtingen van toeristisch logies te ondersteunen, dat de belasting bedoeld in de ordonnantie van 23 december 2016 betreffende de gewestbelasting op de inrichtingen van toeristisch logies niet verschuldigd is voor het tweede semester van 2021.	Cette disposition prévoit, afin de soutenir les exploitants d'établissements d'hébergement touristique, que la taxe visée par l'ordonnance du 23 décembre 2016 relative à la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique n'est pas due pour le second semestre de l'année 2021.
Art. 3.	**Art. 3.**
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het tweede semester van 2021, is het niet nodig om voor dit semester over te gaan tot de kennisgeving bedoeld in artikel 6 van de ordonnantie van 23 december 2016.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le second semestre de 2021, il n'est pas nécessaire d'effectuer la notification visée à l'article 6 de ordonnance du 23 décembre 2016 pendant ce semestre.

Art. 4	**Art. 4**
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het tweede semester van 2021 is het niet nodig om voor dit semester aan de ambtenaren bedoeld in artikel 7 van de ordonnantie van 23 december 2016 toe te laten om over te gaan tot een rechtzetting van een aangifte, bedoeld in artikel 8 van dezelfde ordonnantie.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le second semestre de 2021, il n'y a pas lieu de permettre aux fonctionnaires visés à l'article 7 de l'ordonnance du 23 décembre 2016 de procéder à la rectification de la déclaration visée à l'article 8 de la même ordonnance pour ce semestre.
Art. 5	**Art. 5**
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het tweede semester van 2021 is het niet nodig om aan de ambtenaren bedoeld in artikel 7 van de ordonnantie van 23 december 2016 toe te laten om over te gaan tot ambtshalve heffingen voor dit semester.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le second semestre de 2021, il n'y a pas lieu de permettre aux fonctionnaires visés à l'article 7 de l'ordonnance du 23 décembre 2016 de procéder à l'établissement d'office de ladite taxe pour ce semestre.
Art. 6	**Art. 6**
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het tweede semester van 2021 is het niet nodig om over te gaan tot het ter beschikkingstellen van vragen om voorafbetaling, bedoeld in artikel 10, § 1 van de ordonnantie van 23 december 2016, voor dit semester.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le second semestre de 2021, il n'y a pas lieu de mettre à disposition des demandes de paiement anticipé visée à l'article 10, § 1er, de l'ordonnance du 23 décembre 2016 pour ce semestre.
Art. 7	**Art. 7**
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het tweede semester van 2021, moet er geen betaling gebeuren met betrekking tot dit semester.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le second semestre de 2021, aucun paiement relatif à ce semestre ne doit être effectué.
Art. 8	**Art. 8**
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het tweede semester van 2021 en aangezien het gaat om een steunmaatregel, zal er geen intrest verschuldigd zijn in geval van terugbetaling van een belasting betaald voor deze periode.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le second semestre de 2021, qu'il s'agit d'une mesure de soutien et que s'il devait y avoir des remboursements relatifs à une taxe payée pour cette période, celui-ci aurait lieu sans intérêt.
Art. 9	**Art. 9**
Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van deze ordonnantie.	Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance commentée.

Sven GATZ